



**MEMORANDO DE ENTENDIMENTO
ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL DE PERNAMBUCO
E UNIVERSIDAD DE ALMERÍA**

5 fevereiro 2024

A UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL DE PERNAMBUCO, autarquia federal, vinculada ao Ministério da Educação, com endereço a Rua Dom Manoel de Medeiros snº Dois Irmãos, Recife - Pernambuco - Brasil, neste ato representada, nos termos do art. 24, alínea "i" do Regimento Geral da **UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL DE PERNAMBUCO**, pelo seu Reitor, Prof. Marcelo Brito Carneiro Leão e a **CENTRO DE INVESTIGAÇÃO EM AGROSSISTEMAS MEDITERRÂNICOS INTENSIVOS E BIOTECNOLOGIA AGROALIMENTARIA DA UNIVERSIDADE DE ALMERIA**, situada em CITE V - Carretera Sacramento, s/n, La Cañada de San Urbano, Almería - Andalucía - Espanha, representada pelo seu Diretor, Prof. Julián Sánchez-Hermosilla López.

CONSIDERANDO o interesse recíproco em promover a cooperação científica, tecnológica e cultural, nas áreas de suas especializações, bem como no desenvolvimento de trabalhos científicos e tecnológicos conjuntos de vantagens comuns.

RESOLVEM firmar o presente **Memorando de Entendimento**, que será regido pelas cláusulas e condições abaixo.

CLAUSULA PRIMEIRA - OBJETO

A Universidade Federal Rural de Pernambuco e a Centro de Investigación CIAIMBITAL da Universidad de Almería, concordam em promover a cooperação, em áreas de mútuo interesse, através dos meios indicados a seguir:

1. Intercambio de docentes, pesquisadores, técnicos e estudantes;
2. Implementação de projetos conjuntos de ensino, pesquisa e extensão;
3. Promoção de palestras e simpósios;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas tais como congressos, colóquios, seminários; e
5. Promoção de atividades de formação de pessoal docente-pesquisador, técnico e estudante.

CLÁUSULA SEGUNDA – OPERACIONALIZAÇÃO

A operacionalização do presente Memorando de Entendimento dar-se-á através da elaboração de projetos/programas específicos apreciados pelas partes signatárias, quanto à possibilidade e a conveniência de sua execução, observadas as disposições legais.

CLÁUSULA TERCEIRA - EXECUÇÃO

Em cada caso específico de cooperação, as partes signatárias deverão preparar um programa de trabalho relativamente as maneiras e medidas específicas para a implementação da Cláusula Primeira e que deverá fazer referência expressa ao presente Memorando de Entendimento, aplicando-se ao mesmo, subsidiariamente, suas cláusulas e condições, observadas as disposições legais.

Para a execução de cada programa de trabalho, as partes signatárias firmarão Convênio, especificando objeto, ações, implicações de ordem financeira, prazos, recursos físicos e/ou humanos, bem como quaisquer outros compromissos a serem assumidos, na conformidade da legislação pertinente.

CLÁUSULA QUARTA - RECURSOS

Cada parte signatária deverá emendar todos os esforços para o levantamento de fundos provenientes de várias fontes a fim de tornar possíveis os programas de cooperação, nos termos da Cláusula Terceira.

Qualquer programa preparado conforme a Cláusula Segunda somente será efetivado depois que os recursos adequados tiverem sido alocados ao mesmo.

O presente Memorando de Entendimento não implica transferência de recursos financeiros entre os partícipes, determinando-se que os ônus decorrentes de ações específicas, desenvolvidas em razão do instrumento, são de responsabilidade dos respectivos partícipes.

CLÁUSULA QUINTA - GESTORES

Para cada Convênio específico celebrado, as partes interessadas elegerão dois gestores, sendo um por parte de Universidade Federal Rural de Pernambuco e um por parte da Centro de Investigación CIAIMBITAL da Universidade de Almería, de cada Universidade, para manter os contatos e dirimir as dúvidas referentes ao Convênio.

CLÁUSULA SEXTA - VIGÊNCIA

Este Memorando vigorará a partir da data de sua assinatura, por um período de 5 (cinco) anos e poderá ser rescindido por qualquer uma das partes signatárias, mediante comunicação prévia de 30 (trinta) dias, respeitados os compromissos assumidos.

CLÁUSULA SÉTIMA - ALTERAÇÕES

Este Memorando de Entendimento poderá ser emendado por acordo mútuo das duas partes.

E, por estarem justas e acordadas, firmam o presente Memorando, em igual forma e teor nas versões em Português, Espanhol e Inglês.

SANCHEZ-
HERMOSILLA
LOPEZ JULIAN
- 30517136T

Firmado
digitalmente por
SANCHEZ-
HERMOSILLA LOPEZ
JULIAN - 30517136T
Fecha: 2024.02.05
13:54:21 +01'00'

Universidade Federal Rural de Pernambuco
Prof. Marcelo Brito Carneiro Leão
Reitor

Centro de Investigação em Agrossistemas Mediterrânicos
Intensivos e Biotecnologia Agroalimentaria
Universidade de Almería
Prof. Julián Sánchez-Hermosilla López
Diretor



**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
LA UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL DE PERNAMBUCO
Y UNIVERSIDAD DE ALMERÍA**

6 de febrero de 2024

LA UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL DE PERNAMBUCO, organismo federal, vinculado al Ministerio de Educación, con domicilio en Rua Dom Manoel de Medeiros snº Dois Irmãos, Recife - Pernambuco - Brasil, representada en este acto, de conformidad con el art. 24, inciso "i" del Reglamento General de la **UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL DE PERNAMBUCO**, por su Rector, Prof. Marcelo Brito Carneiro Leão y el **CENTRO DE INVESTIGACIÓN EN AGROSISTEMAS INTENSIVOS MEDITERRÁNEOS Y BIOTECNOLOGÍA AGROALIMENTARIA (CIAIMBITAL) DE LA UNIVERSIDAD DE ALMERÍA**, con sede en CITE V - Carretera Sacramento, s/n, La Cañada de San Urbano, Almería - Andalucía - España, representada por su Director, Prof. Julián Sánchez-Hermosilla López.

CONSIDERANDO el interés recíproco en promover la cooperación científica, tecnológica y cultural, en las áreas de sus especializaciones, así como en el desarrollo de trabajos científicos y tecnológicos conjuntos con ventajas comunes.

RESUELVE firmar el presente **Memorando de Entendimiento**, el cual se registrará por las cláusulas y condiciones siguientes.

CLÁUSULA PRIMERA - OBJETO

La Universidad Federal Rural de Pernambuco y el Centro de Investigación CIAIMBITAL de la Universidad de Almería, acuerdan promover la cooperación, en áreas de interés mutuo, a través de los medios que se indican a continuación:

1. Intercambio de docentes, investigadores, técnicos y estudiantes;
2. Implementación de proyectos conjuntos de docencia, investigación y extensión;
3. Promoción de conferencias y simposios;
4. Intercambio de información y publicaciones académicas como congresos, coloquios, seminarios;
5. Promoción de actividades de formación del personal docente-investigador, técnico y estudiantil.

CLÁUSULA SEGUNDA - OPERACIONALIZACIÓN

La operacionalización del presente Memorando de Entendimiento se realizará mediante la elaboración de proyectos/programas específicos evaluados por las partes firmantes, en cuanto a la posibilidad y conveniencia de su ejecución, en cumplimiento de las disposiciones legales.

CLÁUSULA TERCERA – EJECUCIÓN

En cada caso específico de cooperación, las partes firmantes deberán elaborar un programa de trabajo sobre las formas y medidas específicas para la implementación de la Cláusula Primera y el cual deberá hacer referencia expresa al presente Memorando de Entendimiento, aplicándole, subsidiariamente, sus cláusulas y condiciones. en cumplimiento de las disposiciones legales.

Para la ejecución de cada programa de trabajo, las partes firmantes firmarán un Acuerdo, especificando el objeto, acciones, implicaciones financieras, plazos, recursos físicos y/o humanos, así como cualesquiera otros compromisos a asumir, de conformidad con la legislación pertinente.

CLÁUSULA CUARTA - RECURSOS

Cada parte signataria hará todos los esfuerzos posibles para recaudar fondos de diversas fuentes con el fin de hacer posibles los programas de cooperación, de conformidad con la Cláusula Tercera.

Cualquier programa elaborado de conformidad con la Cláusula Segunda sólo se implementará después de que se le hayan asignado los recursos adecuados.

Este Memorando de Entendimiento no implica la transferencia de recursos financieros entre los participantes, determinando que los costos derivados de acciones específicas, desarrolladas al amparo del instrumento, son responsabilidad de los respectivos participantes.

CLÁUSULA QUINTA - ADMINISTRADORES

Para cada Convenio específico suscrito, los interesados elegirán dos responsables, uno por parte de la Universidad Federal Rural de Pernambuco y otro por parte del Centro de Investigación CIAIMBITAL de la Universidad de Almería, para mantener contactos y resolver dudas sobre el Convenio.

CLÁUSULA SEXTA – VIGENCIA

El presente Memorando tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma, por un período de 5 (cinco) años y podrá ser terminado por cualquiera de las partes firmantes, previo aviso de 30 (treinta) días, respetando los compromisos asumidos.

CLÁUSULA SÉPTIMA – CAMBIOS

Este Memorando de Entendimiento podrá ser modificado por mutuo acuerdo de ambas partes.

Y, por ser justos y convenientes, firman este Memorando, en la misma forma y contenido en las versiones portuguesa, española e inglesa.

SANCHEZ-
HERMOSILLA
LOPEZ
JULIAN -
30517136T

Firmado
digitalmente por
SANCHEZ-
HERMOSILLA LOPEZ
JULIAN - 30517136T
Fecha: 2024.02.05
13:54:59 +01'00'

Universidade Federal Rural de Pernambuco
Prof. Marcelo Brito Carneiro Leão
Rector

Centro de Investigación en Agrosistemas Intensivos
Mediterráneos y Biotecnología Agroalimentaria
Universidad de Almería
Prof. Julián Sánchez-Hermosilla López
Director



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL DE PERNAMBUCO
AND UNIVERSIDAD DE ALMERÍA**

February 6th, 2024

UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL DE PERNAMBUCO, under federal authority, tied to the Ministry of Education, situated at Rua Dom Manoel de Medeiros sn° - Dois Irmãos - Recife - Pernambuco - Brazil, in this act represented, in the terms of the Article 24, paragraph "i" of the Statute of the **UNIVERSIDADE FEDERAL RURAL DE PERNAMBUCO**, by its President, Prof. Marcelo Brito Carneiro Leão and the **RESEARCH CENTER FOR MEDITERRANEAN INTENSIVE AGROSYSTEMS AND AGRIFOOD BIOTECHNOLOGY OF THE UNIVERSITY OF ALMERÍA**, situated at CITE V - Carretera Sacramento, s/n, La Cañada de San Urbano, Almería - Andalucía - Spanish represented by its Director, Prof. Julián Sánchez-Hermosilla

Taking into account the mutual interest in promoting scientific, technological and cultural co-operation, in fields of mutual specialization, as well as in developing and deepening joint scientific and technological activities.

The two parties decided to sign the present **Memorandum of Understanding**, which will be governed by the clauses and conditions below.

FIRST CLAUSE - OBJECT

The Universidade Federal Rural de Pernambuco and one from the Research Center CIAIMBITAL of the University of Almería, agree to promote co-operation, in areas of mutual interest through appropriate means as follows:

1. Exchange of faculty and research staff members, technicians and students;
2. Implementation of joint education, research and extension projects;
3. Providing lectures and symposia;
4. Exchange of information and academic publications such as congresses, colloquys, seminars; and
5. Promotion of educational activities for researcher personnel, technicians and students.

SECOND CLAUSE - HOW TO OPERATE

The operation of the present Memorandum of Understanding shall happen through the elaboration of specific projects / programmes agreed to by the parties involved, taking into account all the legal requirements.

THIRD CLAUSE - PERFORMANCE

In each specific collaboration case, the signing parts must prepare a work program related to the specific manners and measures to implement the First Clause, which must make an express reference to this Memorandum of Understanding, and all shall be done so applying its clauses and conditions to it, while taking all legal provisions into consideration.

In order to execute the projects, programmes or joint activities, the parties involved will make specific agreement establishing the aims, actions, the financial implications, deadlines, physical and/or human resources, as well as any other obligation to be carried out in the conformity with the relevant legislation.

FOURTH CLAUSE - RESOURCES

Each party will make every effort to raise funds from diverse sources in order to make possible the co-operation programmes, in the terms of the Third Clause.

Any programme prepared according to the Second Clause will only be realized after the appropriated resources have been allocated.

This Memorandum of Understanding does not imply transference of financial resources between participants, determining that the onus from specific actions developed due to this instrument, are at the respective participants responsibility.

FIFTH CLAUSE - CO-ORDINATION

For each specific Agreement, the interested parts will choose two co-ordinators, being one from the Universidade Federal Rural de Pernambuco and one from the Research Center CIAIMBITAL of the University of Almería, to maintain the contacts and clear up the referring doubts to the Agreement.

SIXTH CLAUSE - VALIDITY

This Memorandum has the validity of three (5) years from the date of signing, and either side, can cancel it by 30 (thirty) days notice, nonetheless respecting the commitment undertaken.

SEVENTH CLAUSE - ALTERATIONS

This Memorandum of Understanding can be amended by mutual agreement of the two parties.

Having been agreed to, the present Memorandum is signed, in equal form and content in Portuguese, Spanish and English.

SANCHEZ-
HERMOSILLA
LOPEZ JULIAN -
30517136T

Firmado digitalmente por
SANCHEZ-HERMOSILLA
LOPEZ JULIAN - 30517136T
Fecha: 2024.02.05 13:55:33
+01'00' ®

Universidade Federal Rural de Pernambuco
Prof. Marcelo Brito Carneiro Leão
President

Centro de Investigación en Agrosistemas Intensivos
Mediterráneos y Biotecnología Agroalimentaria
Universidad de Almería
Prof. Julián Sánchez-Hermosilla López
Director